



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

—

**Compte rendu intégral
des interpellations et
des questions orales**

—

**Commission du Logement
et de la Rénovation urbaine**

—

**RÉUNION DU
MARDI 27 MARS 2012**

—

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

—

**Integraal verslag
van de interpellaties en
mondelijke vragen**

—

**Commissie voor de Huisvesting
en Stadsvernieuwing**

—

**VERGADERING VAN
DINSDAG 27 MAART 2012**

—

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparl.irisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

SOMMAIRE

INTERPELLATIONS	4
- de Mme Bianca Debaets	4
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,	
concernant "l'intégration de nouvelles formes d'habitat dans le contrat de gestion avec la SDRB".	
<i>Discussion – Orateurs : Mme Evelyne Huytebroeck, ministre, Mme Bianca Debaets.</i>	6
- de Mme Brigitte De Pauw	10
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,	
concernant "le démarrage du contrat de quartier Jardin aux Fleurs".	
<i>Discussion – Orateurs : M. Fouad Ahidar, Mme Marie Nagy, Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.</i>	13

INHOUD

INTERPELLATIES	4
- van mevrouw Bianca Debaets	4
tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
betreffende "de integratie van nieuwe woonformules in de beheerovereenkomst met de GOMB".	
<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister, mevrouw Bianca Debaets.</i>	6
- van mevrouw Brigitte De Pauw	10
tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
betreffende "de start van het wijkcontract Bloemenhof".	
<i>Bespreking – Sprekers: de heer Fouad Ahidar, mevrouw Marie Nagy, mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.</i>	13

*Présidence : M. Olivier de Clippele, président.
Voorzitterschap: de heer Olivier de Clippele, voorzitter.*

INTERPELLATIONS

M. le président.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE MME BIANCA DEBAETS

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "l'intégration de nouvelles formes d'habitat dans le contrat de gestion avec la SDRB".

M. le président.- La parole est à Mme Debaets.

Mme Bianca Debaets (*en néerlandais*).- *L'exode urbain auquel la Région est encore toujours confrontée, concerne principalement les classes moyennes. Les ménages aisés avec enfants préfèrent en effet quitter la ville car le prix du logement y est prohibitif.*

Les 200 logements fournis chaque année par la SDRB, soit 10% de l'offre totale, sont insuffisants pour répondre à la demande des classes moyennes. Les listes d'attente sont pourtant longues : 11.000 candidats en 2008, 13.000 en 2011.

Vous aviez annoncé lors des discussions budgétaires que des moyens seraient libérés pour soutenir la production de logements de la SDRB et pour éventuellement l'augmenter. Mis à part l'élargissement de la capacité de la SDRB, il importe de déterminer quels sont les publics visés.

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW BIANCA DEBAETS

TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de integratie van nieuwe woonformules in de beheerovereenkomst met de GOMB".

De voorzitter.- Mevrouw Debaets heeft het woord.

Mevrouw Bianca Debaets.- Het Brussels Gewest wordt nog steeds geconfronteerd met het fenomeen van de stadsvlucht. Vooral de kansrijke bevolking, waaronder veel middenklassegezinnen met jonge kinderen, verhuizen naar een ander gewest. Een van de belangrijkste redenen waarom mensen vertrekken, is het tekort aan betaalbare woningen.

De prijzen van goedkopere huurpanden en koopwoningen staan in Brussel sterk onder druk. De Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (GOMB), de belangrijkste instantie die middenklassegezinnen in Brussel moet houden en aantrekken, stelt jaarlijks ongeveer 200 woningen ter beschikking. Dat is ongeveer 10% van het volledige aanbod. Het is een verdienstelijke prestatie, maar helaas volstaat ze niet. De wachtlijsten zijn immers zeer lang.

De 2008 à 2010, le revenu moyen des candidats acquéreurs est passé de 25 à 30.000 euros. La suspension des prêts du Fonds du logement décidée en 2008 a en effet écarté de nombreux ménages à faible revenu du logement acquisitif auprès de la SDRB.

En 2008, 46% des candidats acquéreurs ne disposaient pas des moyens suffisants pour acquérir le logement depuis si longtemps convoité.

Afin de stimuler davantage les revenus moyens faibles à acquérir un logement, la SDRB avait envisagé en 2010 plusieurs solutions dont certaines ont été réalisées depuis lors, comme la ré-institution de l'octroi de prêts par le Fonds du logement et la baisse de la TVA.

Le programme du gouvernement prévoit par ailleurs d'étudier de nouvelles formes de crédit comme l'achat-location et le co-financement, déjà pratiqué dans les pays voisins. Vous avez évoqué l'avantage de ces formules en commission le 18 mai 2010 et annoncé des mesures visant à stimuler l'accession à la propriété des ménages à faibles revenus au sein de la SDRB, et notamment le droit d'emphytéose et le droit de superficie.

Quelles formules envisagez-vous ? Quelles sont les solutions envisagées pour répondre à la demande croissante de logements moyens ? Quels sont les résultats de l'étude de la KPMG concernant l'achat-location et le co-financement ? Ces concepts seront-ils repris dans le contrat de gestion de la SDRB ? Quand celui-ci sera-t-il finalisé ?

Tijdens de begrotingsbesprekingen van enkele maanden geleden kondigde u maatregelen aan. Er zouden middelen worden vrijgemaakt om de productie van de GOMB op peil te houden en indien mogelijk te doen toenemen.

Afgezien van de uitbreiding van de capaciteit van de GOMB is het belangrijk te weten welke doelgroepen we precies bereiken of willen bereiken. Er doet zich een aanzienlijke verschuiving voor. Het gemiddelde gezinsinkomen van kandidaat-kopers bedroeg in 2008 net geen 25.000 euro. In 2010 was dat cijfer gestegen tot meer dan 30.000 euro. Dat komt omdat het vanaf 2008 enige tijd niet langer mogelijk was om een GOMB-woning te kopen met een lening van het Woningfonds. Heel wat gezinnen met lagere inkomens vielen toen uit de boot omdat hun financiële draagkracht te beperkt was.

Tijdens een hoorzitting op 30 maart deelde de GOMB mee dat 46% van de kandidaat-kopers in 2008 niet over het nodige budget beschikten om de GOMB-woning te kopen waarop ze al zo lang hadden gewacht. Toen stonden ongeveer 11.000 mensen op een wachtlijst. Vorig jaar was dat aantal al gestegen tot 13.000.

Om de lage middeninkomens als doelgroep voor een GOMB-woning te behouden, stelde de GOMB tijdens een hoorzitting in 2010 zelf een aantal mogelijkheden voor. Twee daarvan zijn intussen gerealiseerd: leningen bij het Woningfonds opnieuw toelaten en een lager btw-tarief toekennen.

Daarnaast stelt het regeerakkoord dat de invoering van nieuwe kredietvormen moet worden onderzocht, zoals huurkoop (een soort uitgestelde aankoop) en cofinanciering. Dat zijn interessante systemen die in een aantal buurlanden reeds bestaan. In Nederland bijvoorbeeld is het systeem van cofinanciering vrij bekend. Mensen met een relatief laag inkomen krijgen er een lening in tweede rang, die door privébanken als eigen inbreng wordt beschouwd. Bij huurkoop kunnen gezinnen gedurende negen jaar een woning huren en die op het einde van de rit kopen tegen een bedrag waarvan een deel van de huurvergoedingen als vorm van voorafbetaling in mindering wordt gebracht.

In de commissievergadering van 18 mei 2010

Discussion

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Ce n'est pas à vous que je dois apprendre que la Région bruxelloise est confrontée à de nombreux défis, qu'ils soient sociaux, économiques ou environnementaux. Dans notre dernière déclaration gouvernementale, nous y avons bien inscrit l'objectif de réduire, à hauteur de 30%, les émissions de gaz à effet de serre d'ici 2025.

(poursuivant en néerlandais)

Nous mettons tout en oeuvre pour que la SDRB prenne ses responsabilités, ce qu'elle fait avec une efficacité réelle : de 2009 à 2011, les chantiers de 848 logements ont été entamés.

(poursuivant en français)

Ce chiffre représente en moyenne 18% du nombre total de logements mis en chantier en Région bruxelloise sur cette même période. C'est dire l'importance de l'action de la SDRB pour la construction de logements neufs. Au cours de cette même période, 609 logements ont été vendus. Parallèlement, nous avons lancé, le 15 mars, le marché pour la réalisation de 450 logements sur le terrain du Tivoli. Ceux-ci devraient être livrés pour

besprak u de voordelen van deze formules en kondigde u maatregelen aan om meer mensen met een middeninkomen in staat te stellen een GOMB-woning te kopen. U zou daarbij verschillende mogelijkheden laten bestuderen. U had het ook over de formule van erfpacht en recht van opstal, waarbij de eigendom van de grond wordt gescheiden van de eigendom van de woning.

Welke formules bestuderen uw administratie en die van de GOMB? Welke nieuwe woonformules kunnen een antwoord bieden op de stijgende vraag naar middenklassewoningen? U verklaarde ook dat KPMG een financieel model aan het onderzoeken was voor de formule van huurkoop en cofinanciering. Wat zijn de conclusies van dat onderzoek? Zullen die formules geïntegreerd worden in de beheersovereenkomst met de GOMB? Wanneer hoopt u de beheersovereenkomst klaar te hebben?

Bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *U kent de economische, ecologische en demografische uitdagingen die het gewest moet aangaan. In de laatste regeringsverklaring is er sprake van een vermindering van de broeikasgassen met 30%.*

(verder in het Nederlands)

We stellen alles in het werk opdat de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (GOMB) haar verantwoordelijkheid neemt. Dat doet ze met een zekere efficiëntie. Van 2009 tot 2011 werden de werven van 848 woningen aangevat. Dat komt neer op gemiddeld 282 nieuwe woningen per jaar.

(verder in het Frans)

Dat cijfer vertegenwoordigt 18% van het totaal aantal woningen dat het Brussels Gewest binnen dezelfde periode moet bouwen en toont het belang van het initiatief van de GOMB aan. In dezelfde periode zijn er 609 woningen verkocht.

Op 15 maart werd tevens de openbare aanbesteding uitgeschreven voor de bouw van

2014.

Concernant les nouvelles formules d'accèsion à la propriété auxquelles vous faites référence, les services de la SDRB étudient actuellement des modèles d'emphytéose.

(poursuivant en néerlandais)

La SDRB réfléchit par ailleurs à de nouvelles formes d'habitat, comme l'habitat groupé tel qu'il existe en Scandinavie. Dans le projet de Quartier durable Tivoli, deux lots, soit environ 42 logements répartis sur trois bâtiments, sont destinés à des projets de ce type.

(poursuivant en français)

Les concepts de location-achat et de cofinancement ont retenu l'attention des services de la SDRB. Après la décision prise en 2008 de suspendre l'accès aux prêts du Fonds du logement pour les acquéreurs de la SDRB, celle-ci s'est penchée sur de nouvelles formules visant à stimuler l'accès à la propriété des familles à faibles revenus.

Une étude a été confiée au cabinet KPMG sur la location-achat et le cofinancement. Ses conclusions ont été rendues en février 2009. Toutefois, la mise en œuvre de solutions de type location-achat n'a pas été retenue. En effet, les pays qui se sont lancés dans de telles formules, comme les Pays-Bas, en font une analyse très critique. Lourdeurs administratives et incapacités de paiement par les familles figurent parmi les écueils identifiés.

(poursuivant en néerlandais)

La location-achat permet aux ménages disposant de revenus modestes de réunir un capital de départ pour le financement d'un logement. Nous réfléchissons avec le secrétaire d'État au logement à la mise en place d'un Community Land Trust. La SDRB suit ces développements avec attention.

(poursuivant en français)

La mise en œuvre du principe de cofinancement est intéressante d'un point de vue théorique. On parle aussi de "prêt de second rang". Il vient en complément d'un classique prêt hypothécaire de

450 woningen op het Tivoliterrein. Ze moeten opgeleverd worden tegen 2014.

De GOMB bestudeert allerlei erfpachtformules om eigendom makkelijker toegankelijk te maken.

(verder in het Nederlands)

De GOMB denkt bovendien na over nieuwe woonvormen, zoals het groepswoon dat geïnspireerd is op het Scandinavische cohousingprincipe. Twee kavels in het duurzame wijkproject Tivoli zijn bestemd voor proefprojecten in dat kader. Het gaat om ongeveer 42 woningen verdeeld over drie gebouwen.

(verder in het Frans)

De GOMB was geïnteresseerd in formules als huurkoop en cofinanciering. Na de beslissing in 2008 om voor kopers van GOMB-woningen de mogelijkheid om bij het Woningfonds een lening aan te gaan, op te schorten, is de GOMB op zoek gegaan naar nieuwe formules om gezinnen met een eerder laag inkomen toe te laten een eigendom aan te schaffen.

In 2009 maakte KPMG een studie over huurkoop en cofinanciering. De formule van huurkoop werd niet weerhouden. In landen waar deze mogelijkheid bestaat, is er veel kritiek op wegens de administratieve rompslomp en betalingsproblemen.

(verder in het Nederlands)

Huurkoop is een kredietvorm die gezinnen met een bescheiden inkomen in staat stelt om een startkapitaal te vergaren voor de financiering van een woning. Samen met staatssecretaris Doukeridis, die bevoegd is voor huisvesting, denken wij na over de invoering van een community land trust (CLT). De GOMB volgt die ontwikkelingen met de nodige aandacht.

(verder in het Frans)

In theorie is cofinanciering een interessant concept. Men spreekt ook van een 'lening in tweede rang' naast de hypothecaire lening. Ze wordt drie tot vijf jaar na de eerste lening terugbetaald.

premier rang. Il est remboursé dans un second temps, trois à cinq ans après le début du remboursement du prêt classique.

Les prêts de second rang doivent donner accès aux biens de la SRDB à des ménages qui, sans ces prêts, n'ont pas accès à un emprunt suffisant pour financer leur achat, et se basent sur le principe suivant : la croissance des revenus du ménage doit lui permettre de rembourser une somme d'argent plus importante après une période donnée.

(poursuivant en néerlandais)

Ces prêts augmentent la capacité d'emprunt des ménages car ils tiennent compte de l'évolution des revenus. Ils sont légèrement plus risqués mais restent rentables à grande échelle.

(poursuivant en français)

Dans un souci de rationalisation des métiers de différents opérateurs régionaux, nous avons décidé de ne pas poursuivre cette voie avec la SDRB et de laisser le développement de telles formules à des opérateurs déjà spécialisés dans des activités de crédit comme le Fonds du logement. De plus, vu la rentabilité potentielle du mécanisme, il nous paraît plus efficace de laisser le marché prendre en charge ce produit.

Aujourd'hui, le Fonds du logement octroie à nouveau des prêts aux acquéreurs de la SDRB, conformément à l'accord de gouvernement. Ce rétablissement permet donc de remplir cette fonction.

En ce qui concerne le nouveau contrat de gestion, il est en cours d'élaboration.

(poursuivant en néerlandais)

Dans ce contrat de gestion, nous entendons renforcer la SDRB dans son rôle de maître architecte durable de sites d'envergure. Ce rôle consiste surtout à intégrer plusieurs fonctions - économique, logement, espaces verts, équipements - au sein d'un même quartier.

(poursuivant en français)

Je veille également à ce que ces opérations aient un impact positif pour le quartier dans lequel elles

Zij moet gezinnen die onvoldoende kunnen lenen om een GOMB-woning te kopen, helpen bij de aanschaf. Daarbij wordt ervan uitgegaan dat de inkomsten van het gezin zullen stijgen zodat ze na verloop van tijd meer kunnen afbetalen.

(verder in het Nederlands)

Dergelijke leningen vergroten de leencapaciteit van de gezinnen, omdat ze rekening houden met de evolutie van de inkomsten. Omdat ze uitgaan van een stijging, zijn ze iets risicovoller voor de lener, maar ze blijven op grote schaal wel voldoende rendabel.

(verder in het Frans)

We hebben beslist de GOMB de formule niet te laten aanbieden, maar de toepassing ervan over te laten aan gespecialiseerde instellingen zoals het Woningfonds. In het licht van het winstpotentieel kan de markt dat product beter exploiteren.

Vandaag kent het Woningfonds, conform de regeringsverklaring opnieuw leningen toe aan kopers van GOMB-woningen.

Aan het nieuwe beheerscontract wordt nog gesleuteld.

(verder in het Nederlands)

In de beheersovereenkomst wensen wij de rol van de GOMB als duurzame bouwmeester van grote sites, zoals de Tivoliwijk die in volle ontwikkeling is, te versterken. De rol van de bouwmeester bestaat er vooral in verschillende functies in eenzelfde wijk te integreren. Ik denk aan de instandhouding van een hoog productieniveau van woningen voor middeninkomens, de integratie van economische activiteiten maar ook van andere functies (sociale woningen, openbare voorzieningen en groene ruimten).

(verder in het Frans)

Ik blijf erop toezien dat deze toepassingen de betrokken buurt en zelfs het gewest ten goede komen.

Door ervoor te zorgen dat alle inkomenscategorieën een eigen woning kunnen verwerven, kunnen we de economische, sociale en

se développent et même pour l'ensemble de la Région.

Ce n'est qu'en produisant des logements accessibles à toutes les catégories de revenus que l'on parviendra vraiment à rencontrer les défis de la métropole, qu'ils soient environnementaux, sociaux, démographiques ou économiques. C'est vraiment dans ce sens-là que nous avançons, tant avec la SDRB qu'avec tous les autres outils concourant à la rénovation urbaine qui sont à notre disposition : les primes à la rénovation, le FEDER (Fonds européen de développement régional) et les contrats de quartier.

M. le président.- La parole est à Mme Debaets.

Mme Bianca Debaets *(en néerlandais)*.- *Nous devons en effet renforcer la capacité de logement de manière créative, comme à travers l'habitat groupé et le Community Land Trust.*

Le système de cofinancement est conservé, mais il sera confié au Fonds du logement plutôt qu'à la SDRB. Dans quel délai souhaitez-vous permettre le cofinancement ? Avez-vous déjà une idée des critères qui seront utilisés ?

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Dans la mesure où, pour l'instant, le Fonds du logement remplit cette fonction, il a été décidé, après études et examens, que celle-ci ne serait pas retenue par la SDRB.

Mme Bianca Debaets *(en néerlandais)*.- *Vous n'optez donc pas pour les deux formules que j'ai citées ?*

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre *(en néerlandais)*.- *En effet.*

Mme Bianca Debaets *(en néerlandais)*.- *C'est clair.*

- *L'incident est clos.*

ecologische uitdagingen van de grootstad het hoofd bieden. Daarvoor ijveren we samen met de GOMB en dankzij andere instrumenten voor stedelijke vernieuwing zoals de renovatiepremies, het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO) en de wijkcontracten.

De voorzitter.- Mevrouw Debaets heeft het woord.

Mevrouw Bianca Debaets.- U benadrukt terecht dat we op een creatieve manier de woningcapaciteit moeten verhogen. Cohousing en de formule van de community land trust zijn daarvan goede voorbeelden.

Ik heb uit uw antwoord begrepen dat het systeem van cofinanciering behouden blijft, maar dat het, in plaats van aan de GOMB, aan het Woningfonds zal worden toegekend, omdat dat ter zake meer expertise heeft. Op welke termijn wilt u cofinanciering mogelijk maken? Hebt u al zicht op de criteria die u daarvoor wilt hanteren?

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans)*.- *Aangezien het Woningfonds deze functie momenteel vervult, hoeft de GOMB dat niet meer te doen.*

Mevrouw Bianca Debaets.- Het Woningfonds verstrekt niet echt leningen in tweede rang, maar ik begrijp wat u bedoelt. Als ik u goed begrijp, opteert u niet voor de twee formules die ik heb vermeld?

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.- Dat is zo.

Mevrouw Bianca Debaets.- Wel, dat is dan duidelijk.

- *Het incident is gesloten.*

INTERPELLATION DE MME BRIGITTE DE PAUW

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE
L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE
L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE,
DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET
L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU
LOGEMENT,

concernant "le démarrage du contrat de
quartier Jardin aux Fleurs".

M. le président.- La parole est à Mme de Pauw.

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).- *Le contrat de quartier Jardin aux Fleurs repose sur un diagnostic du quartier et une liste de priorités. Ce quartier est habité par une population jeune et très diverse. Le diagnostic fixe comme principaux objectifs en matière de revalorisation urbaine la lutte contre le chômage (des jeunes); l'amélioration de l'environnement et le caractère vert du quartier; l'élimination des nombreux chancres et la création de lieux de rencontre agréables; des logements confortables et abordables pour les revenus modestes; une offre diversifiée d'infrastructures et de structures d'accueil pour les enfants; la limitation du trafic de transit et la priorité aux cyclistes et aux piétons.*

Le programme du contrat est le résultat d'un long processus de réflexion avec les différents acteurs associés à la revalorisation du quartier.

Des objectifs concrets ont été fixés, dont la création de 70 logements, de deux structures d'accueil pour la petite enfance, d'une nouvelle salle de sport polyvalente et d'un espace horeca dans la rue Van Artevelde et la rue des Six-Jetons. Un grand parc urbain serait aménagé place Fontainas, ainsi que des logements et des équipements publics afin de faciliter le contrôle social. L'espace public de la rue des Navets sera également revalorisé, des infrastructures de sport et de loisirs seront créées et un réseau vert sera aménagé. Les voiries et trottoirs seront réaménagés, de même que l'espace public sous les

INTERPELLATIE VAN MEVROUW BRIGITTE DE PAUW

TOT MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID, STADS-
VERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING
EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN
HUISVESTING,

betreffende "de start van het wijkcontract
Bloemenhof".

De voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Het wijkcontract Bloemenhof is een dossier waarbij heel wat stadsherwaarderingsoperaties komen kijken. Het is gebaseerd op een diagnose van de wijk en een prioriteitenlijst. Die werden gerealiseerd tijdens de eerste twee fasen van het project.

In de Bloemenhofwijk woont een heel diverse bevolking met veel jongeren. De diagnose legt de voornaamste doelstellingen inzake stadsherwaardering vast. Het gaat erom de werkloosheid (en vooral jongerenwerkloosheid) te bestrijden; de leefomgeving en het groene karakter van de wijk te verbeteren en te versterken; de vele kankers die de wijk ontsieren, weg te werken en meer gezellige plaatsen te creëren waar mensen elkaar kunnen ontmoeten; comfortabele woningen aan te bieden die betaalbaar zijn voor mensen met een bescheiden inkomen; het aanbod aan voorzieningen en vooral opvangstructuren voor jongeren en kleine kinderen te diversifiëren; het doorgaand verkeer te beperken en voorrang te verlenen aan voetgangers en fietsers.

Om deze doelstellingen te verwezenlijken, werden allerlei projecten voorgesteld, geëvalueerd en vervolgens ontwikkeld in de vorm van fiches die voor ieder project de initiatiefnemer, de eventuele partners, de kostenraming en de fasering van de uitvoering bevatten.

Het programma is het resultaat van een lang reflectieproces dat samen met de verschillende actoren die bij de opwaardering van de wijk zijn

tours de logements sociaux.

Un montant de 25 millions d'euros a été libéré pour le projet, dont 11 millions d'euros émanant de la Région.

Le projet a débuté le 1er janvier de cette année. L'une des exigences d'un contrat de quartier est la participation des habitants. La réaction du quartier aux ateliers préparatoires l'an passé a-t-elle été suffisamment grande ? La participation a-t-elle été chiffrée ?

Les habitants des cinq grands blocs de logements sociaux étaient-ils représentés au sein des ateliers ? Les riverains font-ils eux-mêmes des propositions ?

Des comités de quartier ont été créés, composés d'habitants, d'associations et de représentants des pouvoirs publics. Comment veille-t-on à une composition équilibrée ? L'organisation Samenlevingsopbouw s'appuie sur la participation des habitants, mais d'autres associations s'en préoccupent moins. Quel est l'équilibre au sein des comités de quartier ?

A-t-on mis sur pied des groupes de travail ciblés ? De quels projets s'agit-il et à quel stade se trouvent-ils ?

On entend favoriser l'emploi des riverains pour la construction de logements neufs et/ou la rénovation des façades. Comment les personnes seront-elles mises au travail ? Qui assume la coordination ? Le CPAS de Bruxelles ? Existe-t-il un organe qui coordonne l'emploi dans ce contrat de quartier ? Cible-t-on ici les jeunes ?

Ce contrat de quartier durera au moins quatre ans. Qui coordonne les sous-projets et le projet dans son ensemble ? Comment se déroulent les marchés publics ?

Organisera-t-on un concours ou a-t-on commandé une étude pour l'aménagement de ce grand parc urbain ? La Région bruxelloise a-t-elle fait connaître sa volonté en la matière ? Qu'en est-il du calendrier ?

M. le président, il serait intéressant d'avoir une présentation des contrats de quartier, qui bénéficient de moyens importants et contribuent

betrokken, tot stand is gekomen: bewoners, verenigingen, politici, technische diensten, experts en zo meer. Het is altijd positief als een project van onderuit kan groeien. Het krijgt daardoor meer draagkracht.

De bevraging heeft concrete doelstellingen opgeleverd. Zo zouden er 70 woningen komen, twee opvangruimten voor kleine kinderen, een nieuwe polyvalente sportzaal en een horecaruimte in de Van Arteveldestraat en de Zespenningenstraat. Verder zou er een groot stedelijk park aan het Fontainasplein komen, woningen, evenals openbare voorzieningen om sociale controle in de hand te werken en kinderaanimatorie mogelijk te maken.

Ook wordt de openbare ruimte in de Rapenstraat geherwaardeerd, buitensport- en recreatie-infrastructuur gecreëerd en een groen netwerk aangelegd dat de verschillende openbare ruimten van de wijk, pleintjes en zones met elkaar zal verbinden. De wegen en voetpaden worden heraangelegd. Ook de openbare ruimte onder de sociale woontorens wordt heraangelegd met stadsmeubilair en speeltuigen. Er zou ook een opvangplaats voor kinderen komen, een mobiele webradio en zo meer.

Voor het project is een niet onbelangrijk bedrag, namelijk 25 miljoen euro uitgetrokken, waarvan 11 miljoen euro door het gewest wordt gefinancierd.

Op 1 januari van dit jaar is het project van start gegaan. Een van de vereisten voor een wijkcontract is de participatie van de bewoners. Was de respons van de buurt in het afgelopen jaar groot genoeg in de voorbereidende ateliers? Werd de participatie becijferd?

Waren de bewoners van de vijf grote sociale wooneenheden in de ateliers vertegenwoordigd? Wat moeten we ons concreet voorstellen bij de inspraak van de burger? Komen buurtbewoners zelf met voorstellen?

Er werden wijkcommissies in het leven geroepen die zijn samengesteld uit een beperkte groep personen, namelijk bewoners, verenigingen en vertegenwoordigers van de openbare instanties. Hoe zorgt men voor een evenwichtige samenstelling? De organisatie

au rayonnement de la Région.

Samenlevingsopbouw vertrekt vanuit bewonersparticipatie, maar andere verenigingen hechten daar minder belang aan. Hoe is die verhouding in de wijkcommissies?

Zijn er werkgroepen opgericht om bepaalde thema's verder uit te diepen? Over welke projecten gaat het en in welke fase bevinden zij zich?

Voor de bouw van nieuwe woningen en/of gevelrenovaties wil men de tewerkstelling van de buurtbewoners bevorderen. Hoe zullen de mensen aan het werk worden gezet? Wie neemt de coördinatie op zich? Het OCMW van Brussel? Uit een vorige interpellatie over een ander wijkcontract bleek dat het OCMW die taak op zich nam. Is er een overkoepeld orgaan voor de werkgelegenheid binnen dit wijkcontract? De jeugdwerkloosheid blijft er heel hoog. Ligt de nadruk daarom op de jongeren als doelgroep?

Het gaat om een wijkcontract dat minstens vier jaar zal duren. Wie coördineert de deelprojecten en het geheel? Hoe gebeuren de aanbestedingen?

Er is sprake van de heraanleg van een groot stedelijk park. In het verleden organiseerde men voor een dergelijk project vaak wedstrijden om creatieve mensen de kans te geven ideeën aan te brengen.

Zal er ook voor dit wijkcontract een wedstrijd worden uitgeschreven of is er een studie besteld? Heeft het Brussels Gewest al duidelijk gemaakt welke richting het met het park uit wil? Hoe ziet het tijdschema eruit?

Mijnheer de voorzitter, het zou misschien interessant zijn om een presentatie te krijgen van de wijkcontracten. Die krijgen immers heel wat middelen, niet alleen van het gewest, maar ook van andere partners. Daarnaast dragen ze ook bij aan de uitstraling van het gewest.

M. le président.- Tous les contrats de quartier ?

De voorzitter.- Bedoelt u een presentatie van alle wijkcontracten?

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).- Soit tous, soit quelques bons exemples.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Ofwel alle wijkcontracten, ofwel een paar goede voorbeelden.

M. le président.- Si vous en faites la demande, je la soumettrai.

De voorzitter.- Indien u een aanvraag indient, zal ik het voorstellen.

Mme Brigitte De Pauw (*en néerlandais*).- *Je le ferai.*

Discussion

M. le président.- La parole est à M. Ahidar.

M. Fouad Ahidar (*en néerlandais*).- *Les contrats de quartier et la participation des habitants sont des éléments positifs, tout comme votre implication dans ce projet.*

La Région bruxelloise a déjà beaucoup investi dans ce quartier. La rénovation considérable de la salle de sport s'avère toutefois insuffisante vu le peu de respect manifesté par les habitants, surtout les jeunes, à l'égard de leur quartier.

En les impliquant davantage au projet, nous stimulerons peut-être leur sens de la responsabilité et du respect à l'égard de leur quartier.

Comment comptez-vous résoudre ce problème ?

M. le président.- La parole est à Mme Nagy.

Mme Marie Nagy.- Je connais bien le contrat de quartier Jardin aux Fleurs, parce que j'habite à cet endroit et que j'y ai participé à la fois comme habitante et comme observatrice politique. On peut ainsi suivre de près une procédure qui vise à revitaliser les quartiers les plus défavorisés de la Région.

C'est une des grandes réussites de l'action régionale depuis vingt ans, et je crois que la plupart de ceux qui observent l'évolution démographique et urbanistique de la ville peuvent en dire autant.

M. le président.- D'où l'intérêt de la demande de Mme De Pauw.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Dat zal ik doen.

Bespreking

De voorzitter.- De heer Ahidar heeft het woord.

De heer Fouad Ahidar.- Ik kan wijkcontracten en een grote bewonersparticipatie alleen maar toejuichen. Ook wil ik u complimenteren voor de moeite die u zich voor het project getroost.

Het Brussels Gewest heeft in het verleden al heel veel in deze wijk geïnvesteerd. Onlangs werden er aan de sportzaal voor honderdduizenden euro herstellingswerken uitgevoerd. Toch blijkt dat niet voldoende. De inwoners, en meer bepaald de jongeren, hebben immers nog altijd onvoldoende respect voor hun wijk. We moeten dus niet enkel investeren in herstellingswerken, we moeten ook vermijden dat het materiaal wordt beschadigd.

Daarom vind ik dat we niet enkel inspraak moeten geven aan de volwassen bewoners, maar dat we ook meer aandacht moeten schenken aan de jongeren. Als we hen meer bij het project betrekken, zullen ze misschien een groter verantwoordelijkheidsgevoel krijgen en meer respect hebben voor hun wijk.

Hoe denkt u dit ernstige probleem aan te pakken?

De voorzitter.- Mevrouw Nagy heeft het woord.

Mevrouw Marie Nagy (*in het Frans*).- *Ik woon in de wijk Bloemenhof en ken het wijkcontract goed. De heropleving van deze achtergestelde wijk is een van de grootste successen van het gewestelijke beleid, zoals iedereen zal beamen die de demografische en stedenbouwkundige evolutie van de stad volgt.*

De voorzitter.- Zoals mevrouw De Pauw.

Mme Marie Nagy.- Effectivement, et je la soutiens tout à fait. Ceci dit, un certain nombre de choses dans l'élaboration du processus de contrat de quartier peuvent être améliorées.

Tout d'abord, il est difficile de participer. Beaucoup de séances, assemblées générales et commissions de contrat de quartier ont été organisées, suscitant beaucoup d'enthousiasme, mais petit à petit la participation s'est effilochée. Elle n'a, d'autre part, jamais concerné qu'un certain type de public.

C'est une difficulté majeure, qui demande une méthodologie de travail spécifique. On a parlé des cinq blocs, mais il ne s'agit pas que de cela. C'est un quartier très vivant, très mélangé, ce qui en est un des éléments les plus intéressants, mais la participation, qui se fait à certaines heures et selon certaines formules, n'attire qu'un certain type de population ; principalement, des gens travaillant dans le quartier.

Une réflexion est-elle engagée sur la méthodologie participative spécifique à une population multiculturelle et socio-économiquement plus faible ?

On retrouve aussi un sentiment de frustration chez ceux qui ont suivi l'ensemble du processus participatif. La plupart des projets avancés par les habitants ne se sont pas réalisés en tant que tels, et on a vu par contre apparaître des projets pas vraiment demandés. D'où des surprises, le dernier jour, devant le programme décidé !

Or, il y a un principe qui dit qu'on ne participe avec intérêt que lorsqu'on sent qu'on a un certain pouvoir. Si c'est pour faire de l'occupationnel, il suffit de prendre son apéro sur les trottoirs et de faire connaissance avec les voisins.

Quelles suites sont données aux souhaits des habitants ?

Des projets comme celui d'un parc au milieu du boulevard n'ont pas été soumis au processus de participation. Comment organiser une véritable participation, où les projets font l'objet de décisions dans le cadre du contrat de quartier ?

J'en viens à la participation du monde associatif. La Ville de Bruxelles a pour spécificité de compter

Mevrouw Marie Nagy (in het Frans).- Inderdaad. Toch kan de procedure voor de uitwerking van de wijkcontracten beter.

Om te beginnen zijn er heel wat vergaderingen. Er wordt daaraan met veel enthousiasme deelgenomen, maar het is moeilijk om de participatie vol te houden. Bovendien neemt vooral een bepaald soort publiek deel aan het proces.

Om dat op te lossen is er een specifieke werkmethode nodig. Bloemenhof is een erg levendige en gemengde wijk, maar de participatie verloopt via bepaalde formules en op bepaalde tijdstippen die niet voor iedereen even geschikt zijn.

Denkt u na over manieren om de methode van deelname aan te passen aan een multiculturele en sociaaleconomisch zwakkere bevolking?

De deelnemers zijn ook wat gefrustreerd omdat veel projecten die zij voorstelden, niet gerealiseerd werden en andere, waar ze niet om hadden gevraagd, dan weer wél. Mensen zullen alleen geïnteresseerd zijn in participatie als ze het gevoel hebben dat ze ook werkelijk iets te zeggen hebben. Anders is het niet meer dan bezigheidstherapie.

Wat gebeurt er met de voorstellen van de bewoners?

Projecten zoals een park in het midden van de boulevard kwamen niet voor in het participatieproces. Hoe kunnen we zorgen voor een reële participatie, waarbij beslissingen genomen worden in het kader van het wijkcontract?

De stad Brussel kent enkele erg actieve en machtige paracommunale organen. Voor dit wijkcontract gebeurde 90% van het werk met de verenigingen met deze paracommunale vzw's als bijvoorbeeld Bravvo.

De echte verenigingen worden weinig betrokken. Garandeert het gewest hun een deel van de kredieten en de programma's?

De openingsuren van de sportzaal zorgen voor problemen. De zaal is niet op elk moment, 's avonds en in het weekend, toegankelijk. Dat een

des organismes paracommunaux extrêmement actifs, puissants et présents sur tous les terrains. Dans le cadre de ce contrat de quartier, j'ai constaté que le travail avec le secteur associatif était réalisé à 90% avec des asbl paracommunales : Bravvo, Jeunesse à Bruxelles, etc.

Les vraies associations participent peu au contrat de quartier. La Région compte-t-elle leur garantir une certaine part dans la distribution des crédits et des programmes ?

Quant à la salle de sports, une plage horaire inadéquate et l'impossibilité d'y accéder à tout moment, le week-end et en soirée, ont posé problème. La situation s'est améliorée au fil du temps, mais initialement, le fait qu'une telle salle, toute neuve, n'était pas accessible aux jeunes a provoqué des réactions violentes. Dans ce quartier en croissance démographique, il manque cruellement d'espaces de délasserment et de jeux.

Comment créer de tels espaces et les gérer en y associant et en responsabilisant davantage ceux qui en sont les utilisateurs ?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Comme Mme De Pauw a abordé plusieurs points dans sa longue interpellation, j'ai de nombreuses réponses sur la participation, l'emploi, la coordination, le parc Fontainas et le planning de la première année.

(poursuivant en néerlandais)

La transparence et l'information sont des éléments essentiels de la politique des contrats de quartiers durables. Les communes et la Région utilisent de nombreux supports - brochures, site internet... - pour assurer une information continue sur les contrats de quartier qu'elles pilotent.

(poursuivant en français)

La participation occupe une place cruciale dans le dispositif Contrats de quartiers durables (CQD). Il constitue un élément clé du succès de ces contrats. C'est la raison pour laquelle, depuis 2010, nous avons renforcé et facilité les mécanismes de participation citoyenne à travers la réforme de l'ordonnance organique de la revitalisation

dergelijke nieuwe infrastructuur niet toegankelijk zou zijn voor de jongeren, riep sterke reacties op. Er is nu al zo'n gebrek aan ontspanningsruimte voor jongeren.

Hoe kunnen we dergelijke ruimten creëren en de gebruikers ervan bij het beheer betrekken?

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).- Aangezien mevrouw De Pauw meerdere punten heeft aangehaald in haar lange interpellatie, beschik ik ook over een meerdelig antwoord over de participatie, de werkgelegenheid, de coördinatie, het Fontainaspark en het tijdschema voor het eerste jaar.*

(verder in het Nederlands)

Transparantie en informatie zijn twee essentiële bouwstenen voor een duurzaam wijkcontractenbeleid. De gemeenten maar ook het gewest gebruiken tal van informatiedragers om de duurzame wijkcontracten toe te lichten en er verslag over uit te brengen.

De meeste gemeenten geven brochures uit, publiceren de programma's van de wijkcontracten op hun websites en creëren informatierubrieken om een permanente informatiestroom te garanderen over de projecten die zij sturen.

urbaine.

Dans le cadre spécifique de ce contrat de quartier, la participation s'est déclinée sous plusieurs formes. Je peux vous assurer que c'est l'un des contrats qui a fait l'objet de la plus grande participation, sous des formes différentes.

Parallèlement à la tenue de quatre commissions de quartier (organe au sein duquel sont représentés les habitants, les associations et les pouvoirs publics) et de trois assemblées générales ouvertes à tous les habitants, le bureau d'études a animé huit ateliers de travail portant sur les thématiques du logement, de l'espace public, des infrastructures, de l'environnement, de l'emploi et de la cohésion sociale.

La Ville de Bruxelles a également souhaité ouvrir très largement ces lieux de discussion. Ainsi, toutes les personnes présentes aux premières assemblées générales ont été invitées à participer à ces groupes de travail. Chaque atelier a réuni entre 15 et 30 personnes, majoritairement des habitants, mais aussi des associations locales et des représentants des pouvoirs publics.

La Ville de Bruxelles a fortement évolué depuis 2010, s'impliquant bien davantage depuis la formule des contrats de quartiers durables. On peut parler d'une bonne coordination entre la Région et la Ville de Bruxelles en termes de participation.

(poursuivant en néerlandais)

Pour toucher un public varié et entrer en contact avec les habitants qui ne participent pas spontanément par les canaux officiels, des formes plus informelles de participation ont été prévues.

(poursuivant en français)

Il y a eu de nouvelles formules de participation. Le bureau d'études a, par exemple, organisé deux promenades diagnostiques qui réunissaient plus d'une soixantaine d'habitants et une dizaine d'associations locales. Pour aller à la rencontre de tous les habitants du quartier, plusieurs permanences ont également été réalisées par le bureau d'études sur l'espace public même, situé sur le site des logements sociaux du Foyer bruxellois, rue Rempart des moines.

(verder in het Frans)

De participatie is een belangrijke sleutel tot succes van de duurzame wijkcontracten. Daarom hebben we sinds 2010 de participatie van buurtbewoners versterkt door de wijziging van de ordonnantie houdende organisatie van de stedelijke herwaardering.

Ik kan u verzekeren dat dit een van de contracten is met de hoogste participatiegraad, onder verschillende vormen.

Naast de vier buurtcommissies - waarin de bewoners, de verenigingen en de overheid zijn vertegenwoordigd - en drie algemene vergaderingen die toegankelijk zijn voor alle bewoners, heeft het onderzoeksbureau verschillende werkgroepen opgericht over huisvesting, openbare ruimte, infrastructuur, leefmilieu, werkgelegenheid en sociale cohesie.

Brussel-Stad wilde heeft ook alle aanwezigen op de eerste algemene vergaderingen uitgenodigd deel te nemen aan die werkgroepen. Elke groep bestond uit vijftien tot dertig personen, voornamelijk bewoners, maar ook de overheid en buurtverenigingen waren vertegenwoordigd.

Brussel-Stad is veel veranderd sinds 2010 en zet zich veel meer in sinds het systeem van duurzame wijkcontracten. We mogen spreken van een goede coördinatie tussen het Brussels Gewest en Brussel-Stad.

(verder in het Nederlands)

Om een gediversifieerd publiek te bereiken en in contact te komen met buurtbewoners die niet spontaan gebruikmaken van de officiële participatiekanalen, werden er ook meerdere informele participatiemomenten ingelast.

(verder in het Frans)

Er werden ook nieuwe vormen van participatie georganiseerd, zoals twee diagnosewandelingen waaraan meer dan zestig inwoners en een tiental buurtverenigingen deelnamen. Verder heeft het onderzoeksbureau ook meerdere permanenties georganiseerd vlak bij de sociale woningen van de Brusselse Haard.

Avec l'aide du tissu associatif, une rencontre citoyenne a été organisée avec plus de 40 adolescents et jeunes adultes du quartier, parmi lesquels de nombreux habitants des logements sociaux du Foyer bruxellois.

La mobilisation des acteurs du quartier s'opère par différents niveaux : toutes-boîtes, affiches, relais des associations de quartier, site internet, publications dans le journal communal, etc.

(poursuivant en néerlandais)

Ces différents formes de participation permettent de donner la parole à toutes les forces vives du quartier et de faire appel à l'expertise des habitants et des acteurs locaux. Cela permet d'enrichir le diagnostic de la situation, d'identifier les enjeux prioritaires et de formuler des projets correspondant aux besoins et attentes des habitants.

(poursuivant en néerlandais)

Pour répondre à M. Ahidar concernant la population jeune très présente dans le quartier, je vais mettre ma casquette de ministre de la Jeunesse. Nous avons insisté pour que les associations de jeunes, via la maison des jeunes ou autres, soient fortement impliquées dans les contrats de quartier. Je souhaite qu'on puisse atteindre ces associations, qu'elles aient la parole et une voix au chapitre sur des questions comme celle des salles de sport.

Concernant l'entretien des salles de sport et autres infrastructures, que ce soit là ou ailleurs, comme à la place Lemmens à Anderlecht, la Région prévoit des infrastructures, mais c'est à la commune d'en prévoir l'entretien par après. Nous le leur disons dès le départ : ils doivent prévoir que ces infrastructures - une plaine de jeux, un terrain de sport - soient entretenus par après.

Que ce soit dans le cadre des contrats de quartier ou ailleurs, les infrastructures, comme les piscines - nous allons par exemple rénover la piscine de Ganshoren -, sont un gouffre budgétaire. Il faut le prévoir dès le départ. Ce sont des infrastructures qui, de plus, s'abîment assez rapidement.

Aujourd'hui, la phase de programmation est clôturée et le contrat de quartier est entré dans sa

Ook werd er, met behulp van de verenigingswereld, een buurtbijeenkomst georganiseerd voor meer dan veertig jongeren, waaronder veel bewoners van de sociale woningen van de Brusselse Haard.

Daarnaast worden de buurtbewoners bereikt via allerlei folders en affiches, een website, publicaties in het gemeenteblad, enzovoort.

(verder in het Nederlands)

Dankzij die verschillende vormen van participatie kunnen alle dynamische krachten in de wijk aan bod komen en kan men een beroep doen op de vaak doorgedreven deskundigheid en wijkkennis van de bewoners en de plaatselijke actoren. De analyse van de bestaande situatie wordt bekrachtigd en de prioritaire uitdagingen worden vastgelegd, waarna men kan overgaan tot de definitieve formulering van projecten in overeenstemming met de behoeften en de verwachtingen van de bewoners.

(verder in het Frans)

Mijnheer Ahidar, als minister van Jeugd heb ik er sterk op aangedrongen dat de jongerenverenigingen, via het jeugdhuis en dergelijke, betrokken zouden worden bij de wijkcontracten. Zij moeten inspraak hebben over zaken als bijvoorbeeld de sportzaal.

Het gewest kan infrastructuur creëren, maar het onderhoud hiervan is een taak van de gemeenten. Zij moeten daarmee van bij de start rekening houden. Infrastructuren als sportzalen of zwembaden zijn immers erg duur qua onderhoud en verslechteren ook snel.

De programmering is afgesloten en het wijkcontract is operationeel. De stad Brussel activeert nu de administratieve en technische procedures die verband houden met de start van de projecten.

De participatie van bewoners en verenigingen moet de komende maanden voortgezet worden. Ik reken daarvoor op de creativiteit en de ervaring van de gemeenten die daarbij een beroep kunnen doen op mijn administratie.

Heel wat verschillende kanalen zullen gebruikt worden om de werkzoekenden in de wijk te

phase opérationnelle. À ce jour, aucun nouveau groupe de travail ne s'est encore réuni. Mais, comme vous le savez, le contrat de quartier vient tout juste d'entrer dans sa phase d'exécution et, pour l'heure, la commune de Bruxelles-Ville active les procédures administratives et techniques liées au lancement des projets.

Le travail participatif mené pendant la période d'étude devra se poursuivre dans les mois qui viennent avec le développement des opérations proposées et à partir de l'action des différents acteurs que ce programme mobilise. Je fais confiance à la créativité et à l'expertise des communes pour initier, avec l'appui de mon administration, des formes innovantes de participation.

Concernant la question de l'emploi, plusieurs canaux seront utilisés pour sensibiliser et informer les demandeurs d'emploi du quartier à l'offre de formation et d'emploi proposée par le programme : envoi de courriers aux demandeurs d'emploi du périmètre, information auprès des opérateurs de formation, distribution de brochures et de dépliants dans le quartier, publication sur les sites dédiés au secteur de l'emploi et de la formation.

(poursuivant en néerlandais)

Le CPAS et la Mission locale sont les principaux opérateurs qui assureront le suivi et l'accompagnement des demandeurs d'emplois dans le cadre des projets socio-économiques de ce contrat de quartier durable.

(poursuivant en français)

Au niveau opérationnel, chaque porteur de projet est responsable de son propre projet mais travaille de manière concertée avec l'ensemble des acteurs présents dans le quartier.

À l'échelle locale, il existe une coordination sociale, appelée "coordination Senne", qui réunit l'ensemble des associations actives sur le terrain. Par ailleurs, une coordination spécifique est assurée par la Ville de Bruxelles, responsable du bon déroulement des opérations du dispositif CQD. Sur la thématique de l'emploi, le travail de coordination devrait être assuré en lien avec les principaux acteurs concernés tels que la mission locale.

informer en over het aanbod aan opleidingen en jobs dat het programma biedt: persoonlijke brieven, informatie aan opleidingsinstanties, brochures, folders en publicatie op websites die met werkgelegenheid of opleidingen te maken hebben.

(verder in het Nederlands)

Het OCMW en de 'mission locale' zijn de twee belangrijkste operatoren die instaan voor de follow-up en de begeleiding van werkzoekenden in het kader van de sociaaleconomische projecten van dit duurzame wijkcontract.

(verder in het Frans)

Elke projectbeheerder draagt daarvoor de operationele verantwoordelijkheid, maar werkt wel in overleg met alle actoren in de wijk.

Op lokaal vlak bestaat er een "coördinatie Zenne", die alle betrokken verenigingen samenbrengt. Ook de stad Brussel zorgt voor de coördinatie. Zij is verantwoordelijk voor het goede verloop van het wijkcontract. Voor de werkgelegenheidsprojecten wordt ook bijvoorbeeld de 'mission locale' bij de coördinatie betrokken.

Er gaan voldoende middelen - ruim 1,2 miljoen euro - naar projecten om de jongeren te stimuleren om een opleiding te volgen en om hun toegang tot de arbeidsmarkt te vergemakkelijken. Die werden ontwikkeld in samenspraak met gespecialiseerde verenigingen en heel wat jongvolwassenen.

Dan is er ook nog de programmacoördinatie.

(verder in het Nederlands)

Voor ieder duurzaam wijkcontract belast de gemeente een projectverantwoordelijke met de follow-up en de coördinatie van het volledige programma. Voor de stad Brussel functioneert die projectverantwoordelijke binnen een multidisciplinair cel die belast is met de coördinatie van de programma's van de duurzame wijkcontracten. De projectverantwoordelijke kan dus rekenen op de steun van een communicatieverantwoordelijke, van een verantwoordelijke Openbare Ruimten en van een medewerker die bevoegd is voor de

Concernant votre question sur l'apport du CQD face aux défis de l'emploi des jeunes, je vous confirme que des moyens conséquents ont été mobilisés pour développer et mettre en œuvre des projets visant à stimuler la formation et à faciliter l'accès au marché de l'emploi pour cette catégorie de la population. Ces projets ont d'ailleurs été discutés et conçus en dialogue avec les associations spécialisées et de nombreux jeunes adultes lors de la phase de programmation de ce CQD.

Au total, un budget de plus de 1,2 million d'euros est spécifiquement consacré à des projets visant à soutenir, sensibiliser, accompagner et former les jeunes du quartier.

J'en arrive à vos questions portant sur la coordination du programme.

(poursuivant en néerlandais)

Pour chaque contrat de quartier durable, la commune nomme un responsable de projet qu'elle charge du suivi et de la coordination. À Bruxelles-Ville, ce responsable travaille au sein d'une cellule pluridisciplinaire chargée de coordonner les contrats de quartier durable, qui lui offre un soutien en matière de communication, d'espaces publics et d'initiatives socio-économiques.

(poursuivant en français)

Dans le cadre des opérations immobilières, ce sont le plus souvent la Régie foncière ou le CPAS qui sont identifiés. Pour la plupart des projets d'équipements ou d'aménagement de l'espace public, le porteur de projet identifié est le Département de l'urbanisme.

Quant aux actions socio-économiques, celles-ci sont le produit d'un appel à projets lancé par la Ville de Bruxelles le 5 mai 2011. En concertation avec les représentants des habitants, la Ville a sélectionné les projets les plus pertinents au regard des objectifs prioritaires issus de l'étude d'analyse des besoins du quartier.

Le programme prévoit en effet de réaménager le parc Fontainas, seul espace vert récréatif du centre-ville. Cette opération s'inscrit d'ailleurs dans un projet plus vaste de reconfiguration profonde de l'ensemble de l'îlot, comprenant la requalification

sociaaleconomische initiatieven.

(verder in het Frans)

Voor vastgoedoperaties wordt meestal een beroep gedaan op de Grondregie of het OCMW en voor de meeste projecten voor voorzieningen of heraanleg van de openbare ruimte wordt het departement Stedenbouw aangesproken.

De sociaaleconomische projecten zijn het resultaat van een projectoproep van de stad Brussel. De stad heeft samen met een bewonersvertegenwoordiging de meest relevante projecten geselecteerd.

Het programma voorziet in de heraanleg van het Fontainaspark, het enige groen in het stadscentrum. Het project maakt deel uit van een volledig nieuw concept voor een heraanleg van het 'eilandje' met een herwaardering van het groen en de bouw van woningen en voorzieningen.

Het programma van het duurzame wijkcontract bevat de beleidslijnen voor de heraanleg van de hele site. Het gewest en de stad Brussel delen eenzelfde ambitie en willen met het project de bewoners van het stadscentrum een kwaliteitsvol stadspark aanbieden.

(verder in het Nederlands)

Het Fontainaspark bevindt zich in een dichtbebouwde en dichtbevolkte wijk en vormt een kostbaar stuk openbare ruimte dat aan herwaardering toe is. Het is essentieel om de rol van het park als ontmoetingsplek te bevestigen. Ook de rol van het park als groene ruimte en zijn waarde op het vlak van de biodiversiteit moeten worden versterkt. In dat kader plant men trouwens de aanleg van pedagogische moestuintjes. Het beheer van die tuintjes kan in samenwerking met scholen uit de buurt vorm krijgen. Nieuwe toegangen zullen het park toegankelijker maken voor mensen uit de omliggende wijken.

(verder in het Frans)

De gemeenten leiden de projecten in goede banen terwijl het gewest over de architecturale en landschappelijke kwaliteit waakt. Het gewest spoort de gemeenten aan om samen met de bouwmeester van het Brussels Gewest de

de l'espace vert et l'implantation de logements et d'équipements qui permettront de restructurer le cadre bâti et de favoriser l'animation et le contrôle social dans le parc.

Le programme du contrat de quartier définit les lignes directrices qui doivent présider à l'aménagement de l'ensemble du site. La Région et la Ville de Bruxelles partagent la même ambition et visent le même objectif. Il s'agit de développer un projet capable d'offrir aux habitants du centre-ville un parc urbain de qualité, un espace vert de respiration et de détente capable de rayonner à l'échelle de la Ville.

(poursuivant en néerlandais)

Situé dans un quartier densément bâti et habité, le parc Fontainas est un espace public à valoriser. Ses rôles de lieu de rencontre et d'espace vert devront être renforcés, tout comme sa valeur en termes de biodiversité. Dans ce cadre, il est prévu d'y aménager des potagers pédagogiques qui pourront être gérés avec les écoles du quartier. L'accès à partir des quartiers environnants sera facilité.

(poursuivant en français)

Ce sont les communes bénéficiaires qui assurent le pilotage et la maîtrise d'ouvrage des projets inscrits au programme. Néanmoins, la Région est particulièrement attentive à la qualité architecturale et paysagère des projets qui sont développés et encourage fortement les communes bénéficiaires à faire appel au maître-architecte de la Région bruxelloise pour définir au mieux le choix des procédures de marché public en fonction du contexte, des enjeux et des objectifs des projets.

Dans le cadre du projet Fontainas, une collaboration vient tout juste d'être créée entre Bruxelles-Ville et l'équipe du maître-architecte afin de déterminer la procédure de mise en concurrence tenant compte d'exigences fortes en termes de qualité paysagère et architecturale mais aussi de préoccupations liées à la volonté d'impliquer tous les acteurs du quartier.

Concernant votre question relative à la planification, le lancement de la mise en œuvre d'un tel programme nécessite l'activation d'un certain nombre de procédures administratives et

aanbestedingsprocedures vast te leggen.

Zo hebben de stad Brussel en de bouwmeester een samenwerkingsakkoord gesloten met betrekking tot het Fontainasproject. Er moet niet alleen rekening worden gehouden met strenge kwaliteitsvereisten, maar ook met het betrekken van alle spelers binnen de wijk.

Voor het opstarten van een dergelijk programma zijn heel wat administratieve en technische procedures nodig, zoals de opmaak van het bestek, het opstellen van dossiers voor het verwerven van bepaalde goederen, het redigeren van samenwerkingsconventies en zo meer. De stad Brussel plant al deze werkzaamheden en waakt erover dat de projecten binnen de afgesproken termijn worden uitgevoerd.

In de komende weken zullen meerdere projecten het leven zien, onder meer rond sociale cohesie, opleiding en tewerkstelling. Heel wat verenigingen zijn trouwens al met hun werkzaamheden van start gegaan.

Parallel daaraan zet de stad Brussel haar animatie- en informatieactiviteiten met de buurtcomités en algemene vergaderingen verder. Ook steunt de stad projecten die de sociale samenhang versterken. Het contactcentrum van het duurzame wijkcontract in de Anderlechtstraat opent weldra zijn deuren.

Met dit duurzaam wijkcontact verwezenlijkt het gewest een van zijn prioriteiten.

(verder in het Nederlands)

Het recht op wonen is één van de grootste uitdagingen van het gewest. In het duurzaam wijkcontract Bloemenhof werd deze bekommernis vertaald in een ambitieus programma dat in de productie van meer dan 70 woningen voorziet voor mensen met lage en middeninkomens. Alle woningen zullen aan strenge criteria inzake energieprestaties moeten voldoen.

Tot slot vormen de uitdagingen inzake leefmilieu en duurzame ontwikkeling voortaan de leidraad van ieder duurzaam wijkcontract.

(verder in het Frans)

techniques nécessaires au démarrage des projets : rédaction du cahier des charges des études, montage des dossiers nécessaires à l'acquisition de certains biens, rédaction des conventions de partenariat avec les acteurs socio-économiques, etc. Ce travail est en cours et Bruxelles-Ville organise et planifie le montage des opérations pour garantir l'exécution des projets dans les délais fixés par la réglementation.

Dans les semaines qui viennent, de nombreux projets vont d'ores et déjà se concrétiser. Je pense par exemple aux projets de cohésion sociale, de formation et d'emploi. Plusieurs partenaires associatifs ont d'ailleurs déjà démarré leurs activités.

Parallèlement, Bruxelles-Ville poursuivra le travail d'animation, d'information et de participation avec les commissions de quartier, les assemblées générales mais aussi au travers de projets visant à renforcer la convivialité et le lien social. À cet égard, je puis vous communiquer que l'antenne du contrat de quartier, qui sera située rue d'Anderlecht, ouvrira bientôt ses portes.

Les priorités de la Région connaissent une traduction très concrète dans ce contrat de quartier.

(poursuivant en néerlandais)

Le droit au logement est un défi essentiel pour la Région, ce qui se traduit notamment dans le cadre du contrat de quartier durable Jardin aux Fleurs par la production de plus de 70 logements remplissant des critères stricts de performance énergétique pour les bas et moyens revenus.

(poursuivant en français)

Notre priorité, c'est également la création d'espaces verts ainsi que le développement de projets destinés à améliorer le confort et la qualité des espaces publics. Plus de 4 millions d'euros seront ici consacrés à de tels projets. Une autre priorité concernera les projets d'équipements et de services tournés vers l'enfance : accueil extrascolaire, équipements récréatifs, accueil de la petite enfance, etc.

La cohésion sociale est aussi un élément important ; nous prévoyons des projets visant à renforcer la solidarité intergénérationnelle.

Onze aandacht gaat voorts naar het creëren van groene ruimten en het verbeteren van de kwaliteit van de openbare ruimten. Wij hebben 4 miljoen euro voor dit soort projecten uitgetrokken. Een andere prioriteit betreft de kinderen: buitenschoolse opvang, recreatievoorzieningen, kinderopvang, enzovoort.

Ook de sociale cohesie is een belangrijk element. Zo steunen wij projecten om de intergenerationele solidariteit te versterken. Daarnaast leveren wij inspanningen om de tewerkstelling en de opleiding te bevorderen, met name bij de jongeren.

(verder in het Nederlands)

Zoals u weet, gelden er voortaan een reeks doelstellingen inzake leefmilieu en duurzame ontwikkeling voor elk duurzaam wijkcontract.

(verder in het Frans)

Binnen het duurzaam wijkcontract zal het Fontainasproject de bouw van energiezuinige woningen en voorzieningen combineren met de aanleg van een park als reservoir van biodiversiteit en als sociale-ontmoetingsplaats.

Dan kom ik nu bij uw laatste vraag over de voorstelling van de duurzame wijkcontracten in de commissie.

D'autres efforts viseront à soutenir l'emploi et la formation, en particulier chez les jeunes.

(poursuivant en néerlandais)

Les défis en matière d'environnement et de développement durable seront désormais les fils conducteurs de chaque contrat de quartier durable.

(poursuivant en français)

L'opération phare du contrat de quartier durable, Fontainas, combine la création de logements et d'équipements à haute performance environnementale et énergétique à l'aménagement d'un parc, réservoir de biodiversité et espace générateur de lien social.

J'en viens au dernier point de votre interpellation qui porte sur la présentation des contrats de quartier durables (CQD) devant votre commission.

M. le président.- Vous étiez donc au courant de cette question ?

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- C'était la dernière question de l'interpellation. Je n'ai aucune difficulté à le faire. Il faudra simplement s'accorder sur la formule de présentation à choisir. En effet, il y a énormément de CQD qui comportent une multitude de facettes. Dans le cas qui nous occupe ici, le CQD Jardin aux fleurs regroupe une quarantaine de projets. Alors que 28 programmes sont en cours, ce ne sont pas moins de 1.120 projets qui devraient vous être présentés !

Je suis donc d'accord sur le principe d'une présentation mais il faudra circonscrire le domaine et m'informer de ce que vous souhaitez vraiment savoir.

(poursuivant en néerlandais)

Les programmes des contrats de quartier durable sont accessibles à tous. Un nouveau site sur les contrats de quartier durable réalisé par la Direction de la rénovation urbaine devrait être en ligne en juin. Dans aucun autre programme régional nous n'avons mis autant d'énergie pour informer la population.

De voorzitter.- U was dus op de hoogte van deze vraag?

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Dat was de laatste vraag van de interpellatie. Ik heb er geen probleem mee om dit te doen. Wij moeten het enkel eens worden over de manier waarop. De 28 lopende programma's omvatten niet minder dan 1.120 projecten! Ik kan die niet allemaal toelichten.*

Het is belangrijk dat u zegt wat u precies wenst te weten, zodat ik mij op bepaalde aspecten kan toespitsen.

(verder in het Nederlands)

De programma's van de duurzame wijkcontracten zijn voor iedereen toegankelijk. De informatie over de dossiers is heel gemakkelijk te vinden. Naast de informatiebronnen die ik al heb vermeld, werkt de Directie Stadsvernieuwing aan een nieuwe website over de duurzame wijkcontracten. Die website zou in de loop van de maand juni operationeel zijn. Voor geen enkel ander gewestelijk programma worden er zoveel inspanningen gedaan om de bevolking in te lichten.

M. le président.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).- *Il est positif que Bruxelles-Ville soit parvenue à impliquer davantage les habitants.*

Si certains sont déçus lorsqu'ils constatent que leur proposition communiquée en phase de participation n'a pas été retenue dans le projet final pour des raisons souvent techniques ou financières, il importe de les informer de ces raisons pour leur faire sentir que leur avis compte.

Une fois le contrat de quartier réalisé, la responsabilité du maintien et de l'accès à l'infrastructure revient à la commune. Il faut prévoir suffisamment de garanties lorsque l'on négocie avec les communes, en ce qui concerne les heures d'ouverture, par exemple, pour ne pas décevoir les habitants qui n'auraient plus accès au nouvel équipement collectif faute de moyens consacrés à son accessibilité.

Enfin, le CPAS de Bruxelles assurera la coordination des volets de l'emploi et de la formation. J'espère que nous ne serons pas limités à cet égard à l'article 60§7 et que nous pourrons accompagner les jeunes chômeurs de longue durée en collaboration avec Actiris.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre (en néerlandais).- *Il est probable qu'un modèle de participation spécifique convienne mieux à un contrat de quartier qu'à un autre. Concernant ce contrat de quartier, Bruxelles-Ville n'a toujours pas exprimé sa motivation quant au choix d'un projet. Nous avons demandé à l'administration*

De voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Het is positief te horen dat de stad Brussel ondertussen vooruitgang heeft geboekt op het vlak van participatie. Iedereen weet dat het niet evident is om mensen bij een project te betrekken. Al naargelang van de wijk of de doelgroepen dient men andere modellen te hanteren. Vaak gaat het om een evolutief proces.

Mensen hebben het er soms moeilijk mee dat ze hun mening hebben gegeven op een informatievergadering, maar dat ze die achteraf niet terugvinden in het project. Ze zijn dan ontgoocheld. Het belangrijkste is dan ook dat er teruggesproken wordt en dat men uitlegt waarom een project of een voorstel niet kon worden gerealiseerd. Vaak zijn daar budgettaire of technische redenen voor. De buurtbewoners moeten voelen dat hun mening en voorstellen worden gewaardeerd. Die waardering ontbreekt soms.

Na het afsluiten van het wijkcontract is het de verantwoordelijkheid van de gemeente om de infrastructuur in stand te houden en open te stellen. Wellicht is het beter om, nog voor de bouw van nieuwe infrastructuur, in voldoende garanties te voorzien, bijvoorbeeld op het vlak van de openingsuren. Er is niets erger dan een nieuwe collectieve voorziening waar na twee maanden openstelling blijkt dat men niet genoeg middelen heeft om ze permanent open te houden. Het is logisch dat mensen dan protesteren. Ik dring erop aan dat er in voldoende garanties wordt voorzien in het kader van het overleg met de gemeente.

Tot slot heb ik nog een bedenking. Het OCMW van Brussel zal de coördinatie op zich nemen van alles wat met werkgelegenheid en opleiding te maken heeft. Ik hoop dat men zich daarbij niet tot het fameuze artikel 60§7 zal beperken, maar dat men ook, in samenwerking met Actiris, langdurig werkloze jongeren zal begeleiden.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.- Het is heel goed mogelijk dat een welbepaald participatiemodel voor het ene wijkcontract heel goed werkt en voor het andere niet. Elke wijk is immers verschillend. De stad Brussel is de gemeente Anderlecht niet. We weten dat de stad Brussel in het kader van dit wijkcontract haar

communale de le faire.

(poursuivant en français)

Concernant les infrastructures, nous avons mis au point un plan de gestion dans lequel nous insistons sur leur pérennisation. Nous demandons aussi qu'il y ait une implication des habitants dans les organes de gestion de ces infrastructures, pour responsabiliser les gens, entre autres les jeunes du quartier.

- L'incident est clos.

motivatie voor de keuze van een project nog niet heeft uitgesproken. We hebben het gemeentebestuur gevraagd daar werk van te maken.

(verder in het Frans)

We hebben een beheersplan uitgewerkt, waarin we vragen om de infrastructuur in stand te houden en om de bewoners, inzonderheid de jongeren, te betrekken bij de beheersorganen hiervan.

- Het incident is gesloten.